



CHAPITRE 36

CHAPTER 36

LOI CONCERNANT L'ABRÈGEMENT DES PEINES AN ACT RESPECTING THE REMISSION OF PENALTIES

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le nom de *Loi de l'abrégement des peines*. S. R. 1925, c. 166A, a. 1; 19 Geo. V, c. 56, a. 1.

1. This act may be cited as the *Penalty Short Remission Act*. R. S. 1925, c. 166A, s. 1; title. 19 Geo. V, c. 56, s. 1.

Abrège-
ment
de l'em-
prisonne-
ment.

2. Tout prisonnier incarcéré dans une prison pour infraction aux lois de cette province, ou pour violation des règlements d'une corporation municipale quelconque en cette province, a le droit de s'acquérir l'abrégement d'une partie de l'emprisonnement auquel il a été condamné, n'excédant pas cinq jours pour chaque mois durant lequel il a tenu une conduite exemplaire et a fait preuve de diligence et d'assiduité au travail, et qu'il n'a pas enfreint aucun règlement de la prison; et, s'il est incapable de travailler pour cause de maladie non délibérément produite par lui-même, il a droit, par sa bonne conduite, à un abrégement d'au plus deux jours et demi pour chaque tel mois sur le terme de son incarcération. S. R. c. 166A, a. 2; 19 Geo. V, c. 56, a. 1.

2. Every person sentenced to imprisonment for a breach of the laws of this Province or for infringement of the by-laws of any municipal corporation in this Province shall be entitled to earn a remission of a portion of the time for which he is sentenced, not exceeding five days for each month during which he is exemplary in behaviour, industry and faithfulness, and does not violate any of the prison rules; and if prevented from labour by sickness, not intentionally produced by himself, he shall be entitled to earn, by good conduct, a remission, from the term of his sentence, of not more than two and one half days for each such month. R. S. 1925, c. 166A, s. 2; 19 Geo. V, c. 56, s. 1.

Forfai-
ture.

3. Si ce prisonnier contrevient aux lois ou enfreint les règlements de la prison il est, outre toute autre peine à laquelle il est assujetti, passible de perdre, en totalité ou en partie, l'abrégement de peine qu'il aurait gagné ainsi que ci-dessus mentionné. S. R. 1925, c. 166A, a. 3; 19 Geo. V, c. 56, a. 1.

3. Every such prisoner who commits any breach of the laws or of the prison regulations shall, besides any other penalty to which he is liable, be liable to forfeit the whole or any part of any remission which he has so earned. R. S. 1925, c. 166A, s. 3; 19 Geo. V, c. 56, s. 1.